

OFFICIAL SELECTION

tiff

TORONTO INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL 2023



48. FPFF

NAGRODA
PUBLICZNOŚCI



48. FPFF

NAGRODA
SPECJALNA JURY



POLSKI KANDYDAT DO OSCARA®

CHILOPI

MATERIAŁY PRASOWE

Powstało ok.
40 000
klatek filmu

Na tle zmieniających się pór roku i sezonowych prac polowych rozgrywają się losy rodziny Borynów i pięknej, tajemniczej Jagny. Unikalny mikroświat wiejskiej wspólnoty jest pretekstem do opowiedzenia uniwersalnej i niesamowicie aktualnej historii. Historii o tragicznej miłości i życiu w małej społeczności, gdzie reguły i brutalne zasady gry wyznaczają każdemu określone miejsce w grupie, a wyjście poza ciasne ramy grozi upokorzeniem i odrzuceniem.





Nad filmem pracowało ponad
100 malarzy
w **4** studiach

w Polsce, Serbii, Ukrainie
oraz na Litwie

O filmie

Skąd pomysł na nakręcenie „Chłopów”?

DK Welchman: Po spędzeniu 10 lat swojego życia z Vincentem van Goghim i Armandem Roulin miałam wielką potrzebę, by opowiedzieć o kobietach, ich zmaganiach, pasji i sile. Podczas malowania „Twojego Vincenta” zaczęłam słuchać audiobooka „Chłopi”, powieść mnie zachwycała. Jest niesamowicie malarska i ma ciekawe postacie kobiece – Jagnę i Hankę. Po przesłuchaniu wpadłam w niemal euforyczną radość, nie mogłam przestać myśleć o adaptacji filmowej. Natychmiast zamówiłam angielskie tłumaczenie. Chciałam jak najszybciej podzielić się tym pomysłem z Hugh.

Hugh Welchman: Kiedy promowaliśmy „Twojego Vincenta”, odbyłem ponad 100 lotów w ciągu 10 mie-

sięcy, przytyłem 10 kilogramów i 4 razy przebyłem Atlantyk w ciągu 1 tygodnia. Jak można sobie wyobrazić, potrzebowałam po tym przerwy, więc pojechałam na wakacje, które obejmowały również cyfrowy detoks, więc żadnych ekranów. DK kupiła mi jakiś czas wcześniej powieść „Chłopi”, ale ponieważ ma 1000 stron, nie miałem czasu jej przeczytać. Te wakacje były pierwszą okazją!

Powieść przeczytałem w tydzień. Od razu stało się dla mnie jasne, że to arcydzieło. Zaczęłam rozumieć, dlaczego Komitet Noblowski, przyznając Władysławowi Reymontowi nagrodę literacką, stwierdził, że właśnie za tę pracę pisarz otrzymał wyróżnienie – sytuacja nietypowa, bo nagroda przyznawana jest zazwyczaj za całokształt twórczości.

To najlepsza książka o życiu chłopów, jaką kiedykolwiek czyta-

łem. Nawet dzisiaj większość ludzi żyjących na tej planecie to chłopi, a jeśli spojrzymy na ostatnie 10 000 lat, praktycznie każdy, kto kiedykolwiek żył, był chłopem. Cała żywność, którą jemy, pochodzi z chłopskiego świata, podobnie jak wszystkie wielkie religie świata. Chociaż chłopi zdominowali historię ludzkości, większość pisarzy i artystów koncentruje się na historiach królów, arystokracji i szlachty lub rodzącej się klasy robotniczej i świata miejskiego.

Pomyślałem, że byłoby interesujące zrobić film o tej bardzo nie-reprezentowanej, ale niezwykle ważnej części ludzkości, z której wszyscy mamy swoje korzenie.

Wróciłem z tej wycieczki i powiedziałem: „Mam świetny pomysł, DK, może zrobimy film »Chłopi« odpowiedziała: „Tak, dlatego dałam ci książkę”.



Czym są „Chłopi”?

Łukasz „L.U.C.” Rostkowski: Od 20 lat promowałem filozofię 4 galaktyk sztuki: muzyka, grafika, liryka, film. I poznałem ludzi, którzy to robią. „Chłopi” to jest właśnie to – połączona siła różnych dziedzin sztuki, która z naturą widza w epicki świat Reymonta.

Sean Bobbitt: „Chłopi” to adaptacja epopei Reymonta, za którą dostał Nagrodę Nobla, pokonując Thomasa Manna, Thomasa Hardy’ego i Maksyma Gorkiego. Powieść uważana jest za najbardziej wiarygodną kronikę społeczeństwa chłopskiego, jaka kiedykolwiek powstała.

Film zrealizowany został w technice animacji malarskiej, która skradła serca fanów na całym świecie przy „Twoim Vincencie”. Pracowało nad nim ponad 100 malarzy w 4 studiach – w Polsce, Serbii, Ukrainie i na Litwie – przez ponad 3 lata. Łącznie malarze poświęcili ponad 230 000 godzin na namalowanie filmu i zużyliśmy ponad 1300 litrów farby marki Cobra.

Reymont swój opis świata malował słowami, podczas gdy my malujemy go dosłownie w stylu jemu współczesnych z ruchu Młodej Polski, do którego Reymont też należał. Na dużym ekranie pojawią się interpretacje dzieł takich artystów jak Józef Chełmoński, Ferdynand Ruszczyk czy Leon Wyczółkowski.

Udało nam się ściągnąć do projektu znakomitych aktorów, takich jak Mirosław Baka, Małgorzata Kożuchowska, Ewa Kasprzyk, Andrzej Konopka, Sonia Mietielica, Robert Gulaczyk i Maciej Musiał. Natomiast od samego początku wiedzieliśmy, że kluczowe dla filmu będzie obsadzenie roli Jagny. Chcieliśmy mieć nową twarz w tej roli, więc zdecydowaliśmy się na ogólnopolski casting i dostaliśmy około 600 nagrań od kandydatek. Ważne dla nas było, żeby w rolę Jagny wcieliła się nie tylko „najpiękniejsza dziewczyna w całych Lipcach”, ale żeby miała jeszcze mieszankę dziewczęcej beztroski, seksapilu i zadziorności. I to jest to, co zobaczyliśmy w Kamili Urzędowskiej.

Powieść i malarstwo wzbogaca porywająca muzyka korzeni interpretowana przez Łukasza „L.U.C.-a” Rostkowskiego. Kompozytor wraz ze słowiańskim kolektywem światowej klasy muzyków stworzył magiczny pejzaż dopełniający piękno malowanych obrazów.

Malarstwo Młodej Polski

– kilkaset inspiracji malarskich, w tym najznakomitsze dzieła „Bociany”, „Burza” i „Babie lato” Józefa Chełmońskiego, „Ziemia” Ferdynanda Ruszczyka czy „Kobiety zbierające kłosa” Jeana-François Milleta

Dlaczego wybraliście technikę animacji malarskiej?

Hugh Welchman: Szukaliśmy kontynuacji dla animacji malarskiej i nie chcieliśmy robić „Twojego Vincenta 2”. Chcieliśmy zbadać, co może zdziać ta technika, więc dlaczego nie adaptować 1000-stronicowej powieści do filmu trwającego mniej niż dwie godziny?

DK Welchman: Animacja malarska pozwala nam stworzyć świat, w który można się zanurzyć i który można poczuć. Technika, którą wybraliśmy, umożliwia opowiedzenie wartkiej akcji powieści Reymonta, z całym bogactwem aktorskich kreacji, a także na oddanie niuansów natury. Kilku-stronicowy opis przyrody możemy ukazać za pomocą jednego obrazu.

Niewiele osób wie, jak naprawdę wyglądał świat chłopów, ale wielu malarzy pokazywało nam swoją interpretację wiejskiej rzeczywistości. Malarstwo pozwala nam również podkreślić to, co uważamy za ważne i piękne w tej epickiej historii, i rozmyć w tle mniej istotne szczegóły.

Jak wyglądała praca z polską plejadą gwiazd?

DK Welchman: Praca z takimi osobowościami kina jak Mirosław Baka, Małgorzata Kożuchowska, Sonia Bohosiewicz, Dorota Stalińska, Ewa Kasprzyk, Andrzej Konopka i Maciej Musiał była czystą przyjemnością. Na planie panowała niesamowita energia, mieliśmy muzykę na żywo i wiele tańszych scen. Myślę, że wszyscy mieli poczucie, że tworzymy coś niespoty-

kanego. Ważnym elementem była dla nas naturalność gry aktorskiej. Tłumaczyliśmy aktorom, by nie przerysowywali emocji, choć część z nich martwiła się, że nie będzie ich widać pod warstwą farby malarskiej. Okazuje się, że widać najbardziej subtelne emocje.

Sean Bobbitt: Podczas przerwy pomiędzy ujęciami usłyszałem, jak Dorota Stalińska tłumaczy Julii Wieniawie: „Wiesz, oni to wszystko muszą jeszcze namalować, więc lepiej nie gestykulować za dużo”. Samej Doroty nie powstrzymało to jednak przed pokazaniem swojej bardzo szerokiej ekspresji aktorskiej.

O czym są „Chłopi”?

Hugh Welchman: „Chłopi” w centrum powieści mają naprawdę dobrą,

Zużyto ponad

1300 litrów farb olejnych

marki Cobra
(producent Royal Talens)

dramatyczną fabułę. Dzieje się dużo pobocznych rzeczy, jest dużo religii, dużo dyskusji na temat drugoplanowych postaci, ale główny wątek to miłosny czworokąt Boryny, Antka, Jagny i Hanki. A raczej pasja, zazdrość i czworokąt wściekłości niż czworokąt miłości!

DK Welchman: Dramaturgia zdarzeń wpisana jest w rytm zmieniających się pór roku, sezonowych prac polowych i wiejskich obyczajów. Na tym tle rozgrywają się losy rodziny Borynów i młodej dziewczyny Jagny. Unikalny mikroświat wiejskiej społeczności jest pretekstem do opowiedzenia uniwersalnej i niesamowicie aktualnej historii. Historii o najważniejszych ludzkich emocjach, życiu w małej społeczności, gdzie reguły i brutalne zasady gry wyznaczają

każdemu określone miejsce w grupie, a wyjście poza ciasne ramy grozi upokorzeniem i odrzuceniem.

Jak wyglądała praca nad scenariuszem?

DK Welchman: Audiobook „Chłopi” trwa 30 godzin, a film ma 106 minut. Praca nad scenariuszem wymagała więc wielu decyzji. Pracowaliśmy ramię w ramię z Hugh, dzieliliśmy się, kto pracuje nad którym rozdziałem.

Hugh Welchman: W ciągu roku przejrzyliśmy przez ponad 20 szkiców scenariusza. Na początku mieliśmy dużo dodatkowych postaci, ale zawsze chcieliśmy dopracować go pod kątem podstawowej historii i spróbować opowiedzieć ją tak naprawdę z perspektywy Jagny. Szukaliśmy równowagi między wiernością oryginałowi a aktualizacją z myślą o współczesnych odbiorcach.

DK Welchman: Podczas pracy zawsze pomagał mi kot, który siedział przy laptopie, a jak działo się coś ważnego w scenariuszu, to zazwyczaj trwała burza. W filmie zastosowaliśmy podobny zabieg i burza towarzyszy bohaterom w ważnych wydarzeniach.

Czego „Chłopi” uczą nas dzisiaj?

DK Welchman: Dramat, który rozgrywa się w „Chłopach”, jest z jednej strony wyjątkowym zapisem fragmentu naszej historii – akcja dzieje się pod koniec XIX wieku – a z drugiej mikrokosmosem tego, co dzieje się w naszym życiu i wokół nas: konflikt między pokoleniami; potrzeba indywidualizmu od ludzi wokół nas; dyskryminacja; złość i strach przed tym, co narzucają nam siły nad nami i poza naszą kontrolą. Strach, że możemy w każdej chwili stracić to, na co ciężko pracujemy. Pragnienie wyrażenia siebie. Potrzeba znalezienia miłości i piękna w często brutalnym świecie. To są żywe tematy również dzisiaj. Na 900 stronach powieści jest historia tętniąca życiem, trafna i przerażająca. Ten świat jest o nas: o naszych kłótniach, zazdrości, miłościach i naszych tragediach. „Chłopi” to szkło powiększające ukazujące, jacy naprawdę jesteśmy. Jeśli patrzymy na „Chłopów” z góry, myśląc, że poszliśmy dalej, osiągnęliśmy więcej, staliśmy się bardziej wyrafinowani, to okaże się, że tak naprawdę wcale się nie zmieniliśmy. Ich historia jest naszą historią.

Porównanie pracy nad „Twoim Vincentem” i „Chłopami”

Tomasz Wochniak: Skala tych dwóch filmów jest nie do porównania. „Twój Vincent” to kameralny film, gdzie jest dużo statycznych ujęć, dialogów. „Chłopi” to prawdziwe widowisko.

W filmie mamy imponujące sceny tańca, bitwy, to niesamowicie dynamiczne ujęcia, kamera często wędruje za bohaterem, wiele dzieje się w kadrze. Praca nad dwoma filmami oczywiście przynosiła wyzwania, „Twój Vincent” to pierwszy na świecie pełnometrażowy film wykonany w technice animacji malarzkiej, tworzyliśmy więc wiele autorskich rozwiązań. „Chłopi” stawiają jednak poprzeczkę znacznie wyżej. Pięć lat produkcji „Chłopów” to wiele moich siwych włosów i zmarszczek spowodowanych rozwiązywaniem wyzwań produkcyjnych, żeby sprostać wizji reżyserów.

DK Welchman: „Twój Vincent” był reżyserowany pod kątem obrazów. W „Chłopach” punktem wyjścia jest historia i dopiero później tłumaczona jest ona na język malarstwa. Spójrzcie na typowe ujęcie z „Twojego Vincenta”, a teraz na scenę tańca z „Chłopów”.

W kadrze mamy 20 osób, kobiety są malutkie, mają spódnice w paski, korale, tancerze wirują. Czasami używaliśmy pędzelków o średnicy jednego włoska, by oddać wszystkie detale. Nasi malarze musieli mieć doskonały warsztat i wiele cierpliwości, by podołać takiemu zadaniu.

Piotr Dominiak: W „Twoim Vincentcie” każdy z bohaterów miał swoją reprezentację w obrazie van Gogha. Do



większości ujęć wykorzystywaliśmy gotowe cytaty malarskie, takie jak „Gwiazdzista noc”, „Nocna kawiarnia” czy „Kruki nad polami”.

W „Chłopach” również zobaczycie znane dzieła, takie jak „Bociany”, „Burzę” i „Babie lato” Chełmońskiego, „Ziemię” Ruszczyca czy „Kobiety zbierające kłosa” Milleta, jednak w większości szukamy swojej drogi pomiędzy obrazami mistrzów. Mamy bazę kilkuset inspiracji malarzskich z okresu Młodej Polski.

Jak wygląda proces produkcji filmu „Chłopi”?

Sean Bobbitt: Początkowo nakręciliśmy film z aktorami. Czas produkcji zajął się z okresem pandemii. Zdjęcia aktorskie miały trwać 46 dni, ale dwukrotnie wstrzymaliśmy produkcję ze względu na COVID. To był trudny czas – maseczki, testy, niepewność. Jednak jesteśmy odważni i byliśmy zdecydowani, by tworzyć piękno mimo wszystko.

Podczas całej produkcji szukaliśmy ekologicznych rozwiązań. Przykładem jest scenografia stworzona przez Elwirę Plutę. Zamiast budować scenografię z ciężkich elementów z litego drewna i produkować ogromne ilości odpadów, postanowiliśmy użyć tekturowych klocków. Wszystkie elementy wykorzystywaliśmy w nieskończoność, tworząc kolejne plany, w tym 4,5-metrowe ściany kościoła. Elwira Pluta dostała za ten pomysł wyróżnienie w konkursie organizowanym przez Brytyjski Związek Scenografów Filmowych w kategorii Planet Positive.

Za zdjęcia odpowiadają Radek Ładczuk i Szymon Kuriata, a za niesamowite kostiumy Katarzyna Lewińska.

Następnie ponad 100 malarzy w czterech studiach w Polsce, na Litwie, w Ukrainie i Serbii malowało olejne obrazy na płótnie, które stały się klatkami kluczowymi w filmie. Do malowania wykorzystaliśmy farby marki Cobra. Farby te są rozpuszczalne w wodzie, dzięki czemu są znacznie bardziej ekologiczne i zdrowsze dla naszych malarzy. Nie musieliśmy używać szkodliwej terpentyny, nasze studio było wolne od niezdrowych oparów.

Wybraliśmy tę farbę również ze względu na niesamowitą jakość, szeroką paletę i wysokie nasycenie kolorów.

Animatorzy uzupełniali ujęcia namalowane przez malarzy, by

film był płynny i przyjemny dla oka. Chcieliśmy nawet zatrudnić sztuczną inteligencję jako jednego z naszych malarzy, ale nie podołała zadaniu. Film musi być malowany ludzką ręką, byśmy mogli osiągnąć magiczny efekt, o który nam chodzi.

Aby nakręcić „Chłopów”, musieliśmy przetrwać światową pandemię, wojnę w Ukrainie, gdzie miało pracować 30 proc. naszych malarzy, i szalejącą inflacją, która w szczytowym momencie sięgała 25 proc. Oczywiście wszystkie te elementy wpłynęły zarówno na pierwotny budżet filmu, jak i na harmonogram produkcji. Zdjęcia

Władysław Reymont
otrzymał za „Chłopów”
literacką
Nagrodę Nobla

aktorskie zostały nakręcone wczesną jesienią 2020 roku, podczas zastoju epidemii COVID-19, ale w rygorystycznych warunkach sanitarnych, co oznaczało dłuższy, niż planowano, okres zdjęciowy. Oznaczało to również, że część scen z udziałem dużej publiczności, takich jak bitwa o las, musiała zostać przełożona o cały rok. Pandemia utrudniła nam także rekrutację malarzy do filmu, gdyż w czasach niepewności ludzie obawiali się opuszczenia czegoś bezpiecznego i wygodnego w celu przeniesienia się do innego miasta. Potem wojna w Ukrainie spowodowała, że zamknęliśmy nasze studio w Kijowie na 6 miesięcy i chociaż udało nam się ewakuować większość naszych malarek do studia w Polsce, nadal miało to wpływ na naszą pracę animacyjną. Gdy wojna oddaliła się od stolicy, ponownie otworzyliśmy pracownię dla naszych malarzy, którym nie pozwolono opuścić stolicy, ale wkrótce po bombardowaniu infrastruktury krytycznej rozpoczęły się częste przerwy w dostawie prądu. A potem przyszła inflacja, co oznaczało rosnące koszty studia i personelu.

Mieliśmy szczęście, że trafiliśmy na osoby i instytucje, bez których ten film nigdy nie znalazłby się w kinach, a w szczególności Polski Instytut Sztuki Filmowej, Narodowe Centrum Kultury i Polską Fundację Narodową, za co jesteśmy niezmiernie wdzięczni.



Muzyka

Łukasz „L.U.C.” Rostkowski: Władysław Reymont wykorzystał prosty, chłopski język i zbudował z niego bogatą, barokową katedrę. Podobny zabieg postanowiłem wykorzystać w tworzeniu ścieżki dźwiękowej do filmu. Filmowe Lipce to magiczna wieś, w której wszyscy grają nader pięknie.

Każdy z projektów traktuję jako wielką lekcję. Wejście w „Chłopów” dało mi szansę poznania nowego świata. Zaczęłem dużo się uczyć, słuchać, jeździć po skansenach, to było bardzo dla mnie inspirujące.

Wiedziałem, że jest mnóstwo ludzi, którzy poświęcili muzyce korzeni całe życie, i że trzeba ich pracę uszanować. Zaprosiłem więc do Rebel Babel Film Orchestra znakomitości muzyki korzeni, takie jak Laboratorium Pieśni, Tęgie Chłopy czy Maria Pomianowska, oraz słowiańskich muzyków z innych państw. Malarze pracujący nad filmem również pochodzą z różnych krajów: Serbii, Litwy, Ukrainy. Postanowiliśmy więc zrobić z tego projektu piękną współpracę międzynarodową, pokazać solidarność naszych narodów.

Razem z muzykami stworzyliśmy ze słowiańskich pieśni i melodii zagranych na tradycyjnych instrumentach bajkowe, bogate kompozycje. Mam nadzieję, że muzyka poruszy wasze serca, tak jak poruszyła nasze podczas jej tworzenia.

Kostiumy

Katarzyna Lewińska: Kostiumy w filmie „Chłopi” są oczywiście zainspirowane chłopskimi strojami z epoki, ale szybko zauważyliśmy z reżyserką DK Welchman, że tradycyjne podejście do kostiumu nam nie wystarczy.

Zależało nam najmocniej, by wielki obraz zaczarował widza kolorami i nastrojem. Stąd zaczęliśmy tworzyć autorskie hafty i biżuterię, i drukowane tkaniny, unowocześniliśmy detale i kroje, a kod kolorystyczny odpowiada porom roku w powieści i nastrojowi w filmie. Dzięki temu kostiumy dopełniają malarskość każdego kadru.



Twórcy

DK Welchman (znana wcześniej jako Dorota Kobiela) – scenariusz, reżyseria

Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie. Pomysłodawczyni, współautorka scenariusza, reżyserka i montażystka filmu „Twój Vincent”. Film powstał z udziałem ponad 100 malarzy z całego świata. Ta pierwsza pełnometrażowa animacja malarska na świecie zdobyła między innymi: Europejską Nagrodę Filmową za najlepszy film animowany, główną nagrodę w konkursie filmów animowanych na 20. Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Szanghaju, Polską Nagrodę Filmową „Orzeł” za najlepszy montaż i scenografię oraz ponad 40 innych nagród na całym świecie. Film został nominowany do tak prestiżowych nagród jak Oscar®, BAFTA, Złoty Glob; cieszył się również dużą oglądalnością na całym świecie, jako pierwsza w historii polska produkcja przekraczając 42 mln dol. w światowym box officie. Dorota jest członkinią Amerykańskiej, Europejskiej i Polskiej Akademii Filmowej. Pracuje w komisji artystycznej Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej.

Hugh Welchman – scenariusz, reżyseria

Absolwent Uniwersytetu Oksfordzkiego, brytyjskiej National Film and Television School. Wyprodukował 16 filmów krótkometrażowych i dwa filmy pełnometrażowe dla studia BreakThru Films, zdobywając ponad 60 nagród na międzynarodowych festiwalach, w tym Oscara® za najlepszą animację krótkometrażową w 2008 roku za film „Piotruś i wilk” oraz Europejską Nagrodę Filmową za „Twojego Vincenta” w kategorii najlepszy film animowany.

Producent – BreakThru Films

BreakThru Productions sp. z o.o. zostało założone przez producentów Hugh Welchmana oraz Seana Bobbitta w 2012 roku. Znaną jest z przełomowych, artystycznych i osiągniętych komercyjny sukces filmów animowanych, m.in. „Piotrusia i wilka” nagrodzonego ponad dwudziestoma nagrodami, w tym Oscarem® w kategorii najlepsza animacja krótkometrażowa.

Ostatnia produkcja studia, „Twój Vincent”, osiągnęła światowy sukces i zdobyła liczne nagrody na festiwalach filmowych, w tym dla najlepszego filmu animowanego w ocenie Europejskiej Akademii Filmowej. Była również nominowana do Oscara®, nagrody BAFTA oraz Złotego Globu jako najlepszy film animowany.

next
FILM

Dystrybutorem produkcji jest Next Film – firma należąca do Grupy Agora, która zajmuje się produkcją i dystrybucją filmową. W 2023 roku Next Film wprowadził na ekrany kin komedię „Na twoim miejscu”, adaptację bestsellera „Pokolenie Ikea”, film dokumentalny „Fenomen” o Jerzym Owsiaku i działalności WOŚP oraz komedię „Skotowani”. Next Film wyprodukował oraz wprowadził do kin nagrodzony na FPFF w Gdyni i Polskimi Nagrodami Filmowymi „Orły” film „Johnny”, który w kinach obejrzało milion widzów.



Film laureatów
Oscara
(„Piotruś i wilk”)
i Europejskiej
**Nagrody
Filmowej**
(„Twój Vincent”),
nominowanych
do nagród
BAFTA
(„Twój Vincent”) i
Złotego Globu
(„Twój Vincent”)



CHŁOPI

REŻYSERIA:	DK WELCHMAN, HUGH WELCHMAN
SCENARIUSZ:	DK WELCHMAN, HUGH WELCHMAN
REŻYSERIA OBSADY:	EWA BRODZKA
ZDJĘCIA:	KAMIL POLAK, RADOŚLAW ŁADCZUK, SZYMON KURIATA
MONTAŻ:	DK WELCHMAN, PATRYCJA PIRÓG, MIKI WĘCEL
SCENOGRAFIA:	ELWIRA PLUTA
KOSTIUMY:	KATARZYNA LEWIŃSKA
MUZYKA:	ŁUKASZ „L.U.C.” ROSTKOWSKI & REBEL BABEL ORCHESTRA (LABORATORIUM PIEŚNI, JULIA WIENIAWA, TĘGIE CHŁOPY, SUTARI, SZYMON LIPIŃSKI)
DŹWIĘK:	MICHAŁ JANKOWSKI
CHARAKTERYZACJA:	WALDEMAR POKROMSKI, MIROŚLAWA WOJTCZAK
REŻYSER ANIMACJI:	PIOTR DOMINIAK
POSTPRODUKCJA CYFROWA:	ŁUKASZ MACKIEWICZ, MICHAŁ JANICKI
PRODUCENT LINIOWY:	TOMASZ WOCHNIAK
PRODUCENT:	SEAN BOBBITT, HUGH WELCHMAN
PRODUKCJA:	BREAKTHRU FILMS
KOPRODUKCJA:	DIGITALKRAFT D O.O., AR. SHOT VSJ, BREAKTHRU PRODUCTIONS SP. Z O.O., CANAL + POLSKA S.A., NARODOWE CENTRUM KULTURY, MAZOWIECKI INSTYTUT KULTURY, SKP ŚLUSAREK KUBIAK PIECZYK SP. K.
PRODUCENT WYKONAWCZY:	LAURIE UBBEN, STEVE MUENCH, SITA SAVIOLO, DK WELCHMAN
KOPRODUCENCI:	IVAN PRIBIĆEVIĆ, JELENA ANGELOVSKI, AGNÉ ADOMÉNÉ
WSPÓŁFINANSOWANIE:	POLSKI INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ, CANAL+, CARTE BLANCHE, FILM CENTER SERBIA, LITHUANIAN FILM CENTER, POLSKA FUNDACJA NARODOWA, NARODOWE CENTRUM KULTURY, MAZOWIECKI WARSZAWSKI FUNDUSZ FILMOWY
PARTNERZY:	JUICE, TELEVISOR STUDIO, CENTRUM TECHNOLOGII AUDIOWIZUALNYCH, GS ANIMATION
DYSTRYBUCJA:	NEXT FILM
MIĘDZYNARODOWY AGENT SPRZEDAŻY:	NEW EUROPE FILM SALES
OBSADA (ROLA WYKORZYSTANA W ANIMACJI):	KAMILA URZĘDOWSKA, ROBERT GULACZYK, MIROŚLAW BAKA, SONIA MIETELICA, EWA KASPRZYK, CEZARY ŁUKASZEWICZ, MAŁGORZATA KOŻUCHOWSKA, SONIA BOHOSIEWICZ, DOROTA STALIŃSKA, ANDRZEJ KONOPKA, MATEUSZ RUSIN, MACIEJ MUSIAŁ, JULIA WIENIAWA

KONTAKT DLA MEDIÓW:

Joanna Jakubik · joanna.jakubik@next-film.pl · 514 793 494

Aleksandra Misiak · aleksandra.misiak@next-film.pl · 668 050 051

www.next-film.pl · youtube.com/nextfilmpl · facebook.pl/nextfilmpl



FILM REALIZOWANY W POLSCE ZE WSPARCIEM FINANSOWYM NA PODSTAWIE USTAWY O FINANSOWYM WSPIERANIU PRODUKCJI AUDIOWIZUALNEJ, PRYZNANYM PRZEZ POLSKI INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ ZE ŚRODKÓW MINISTERSTWA KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO

